



LA
CASA DE
FEDERICO GARCÍA LORCA
DE BERNARDA
ALBA

FESTIVAL DE TEATRO CIUDAD DE PALENCIA 2011

PREMIO MEJOR DIRECCIÓN

DIRECCIÓN IRINA KOUBERSKAYA Y HUGO PÉREZ



LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

En una de las conversaciones nuestras Hugo me dijo “las palabras de Federico están enamoradas unas de otras.”

En este enjambre de almas lorquianas, todos los personajes a pesar de su calvario se sostienen por un lenguaje tan intimista como potente que les redime a todos bajo el ala de encaje de la mariposa de su mortaja.

Irina Kouberskaya

A los dos, completamente enamorados de la obra, a la vez que abochornados del asunto humano que describe, que no dista tanto de lo que avergüenza por momentos el devenir actual del ser, nos embargó una misma duda qué aportar a algo tan fraguado y cimentado. Pues bien hemos escarbado y hasta aquí hemos llegado.

Sin este reparto hubiera sido imposible esta función, cada una de nuestras actrices enciende su llama y expone su temperamento consciente en favor de la poesía última.



Cada vez que se representa la casa de Bernarda alba ocurre el mismo milagro, la obra se sujeta en sí misma, ya puede ser representada por un grupo de presidiarios, por los alcaldes de la provincia de Castellón o por los mejores intérpretes de la Royal Shakespeare, el texto fluye, funciona se sujeta en el aire y nos tiene en vilo como si no conociéramos la obra. Eterna en el repertorio, pero, Qué hay bajo esa aparente fluidez, Bajo ese naturalismo costumbrista que parece, que lo sientes y masticas a la vez, creo que es un mismo, exacto, finísimo e infinito intento de Federico por quitarnos la venda, una aglomeración de negro que ilumina para lanzarnos a la cara la mentira que bien nos encargamos de afianzar a cada instante, para, después si estamos atentos, intuir la color verdadera de la tez del sino.

Hugo Pérez



LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

Dirección y puesta en escena

Irina Kourberskaya y Hugo Pérez

Elenco y reparto

Bernarda-Carmen R. de la Pica

Poncia-Chelo Vivares

Adela-Natalia de Azcárate

Badia Albayati

Angustias-Xandra Navarro

Martirio-Matilde Juárez

Magdalena-Katarina de Azcárate

Amelia-Ana Peiró

M^aJosefa-Marina Valverde

Vecina y Criada-M^a Luisa García

Ficha Técnica

Dirección Musical- Hugo Pérez

Diseño de Iluminación-Eduardo Pérez de Carrera

Luces y Sonido-Miguel Pérez-Muñoz

Rodaje-Hugo Pérez

Diseño de Escenografía y figurines-Hugo Pérez

Vestuario-Hugo Pérez y M^a Luisa García Budí

S. Calad
Montoya
F. García Budí

LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

Acerca de la Directora

Irina Kouberskaya

Nació en 1946 en Moscú. Licenciada en 1968 con diploma de Honor en la Escuela Superior de Teatro, Música y Cinematografía de San Petersburgo (Rusia) por los Maestros: G. Tovstonogov, A. Muzil, A. Katzman. Desde su llegada a España en 1973 ha colaborado con el TEI (Teatro Experimental e Independiente), con el TEC (Teatro Estable Castellano), con la RESAD (Real Escuela Superior de Arte Dramático), con el Laboratorio William Layton.

Como directora de cine realiza su primer cortometraje en 1979 *“Hola Natalia”* por el que recibe el Premio Griffit al Mejor Cortometraje del año y Premio del Ministerio de Cultura Calidad Especial. Por su cortometraje *“Sanatorio del calzado”* con la interpretación de William



Layton, recibe el Premio al Mejor Cortometraje concedido por la crítica en el Festival de cortometrajes Oberhausen de Alemania y el Premio del Ministerio de Cultura Calidad Especial. Por *“Pasarán los días”* con la interpretación de Paco Rabal recibe el Premio del Ministerio de Cultura Calidad Especial.

Como actriz a parte de trabajar en 17 películas en su país natal (de las cuales protagonizó 5), ha actuado en *“Tío Vania”* de Chejov dirigida por William Layton, en el programa de televisión *“Los jueves locos”* dirigido por Fernando Méndez Leite y en la película *“Diario para los míos”* de Marta Mesaroz (Hungría) ganadora del Oso de Plata en Berlín.

LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

Como directora teatral ha dirigido, en el teatro Alfíl, el ballet-pantomima *“La increíble fábrica del profesor Smith”* de José Luis García Sánchez y ha codirigido junto a José Pedro Carrión *“Amor de Loco”* de Sam Shepard. Ha dirigido al cantautor Pablo Guerrero y al músico Suso Saiz en *“Los dioses hablan por la boca de sus vecinos”* estrenado en el 2000 en Cáceres. Ha creado y dirigido el espectáculo flamenco *“Payos como olivos”* estrenado en al Teatro Albéniz en 1999 con la compañía flamenca de Diego Llori, les vuelve a dirigir en *“Ligazón”* de Ramón del Valle Inclán estrenado en diciembre de 2003 en el Auditorio Adolfo Marsillach de San Sebastián de los Reyes.

Desde el otoño de 2003 dirige el **Teatro Tribueña**. En febrero de 2004 crea un espectáculo poético con Pablo Guerrero y Suso Saiz, *“Los rastros esparcidos”*.

En el invierno de 2004-2005 estrena dos obras de Ramón María del Valle Inclán *“La cabeza del bautista”* y *“La rosa de papel”* con las que realiza una gira por cuatro ciudades Rusas: San Petersburgo, Novgorod, Kirov y Moscú.

Tras el éxito obtenido por crítica y público estrena en noviembre de 2006 el *“Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte”* de Ramón María del Valle-Inclán en su versión completa: *“Ligazón”*, *“La rosa de papel”*, *“EL embrujado”*, *“La cabeza del bautista”* y *“Sacrilégio”*.

En el año 2006/07 participó como artista invitada en el espectáculo *“Por los ojos de Raquel Meller”* del director español Hugo Pérez.

Irina Kouberskaya fue finalista en 2007, como Mejor Directora Teatral del año, del **I Premio Valle-Inclán de Teatro**, por *“haber firmado una de las revisiones más potentes del “Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte” de Ramón María del Valle-Inclán”* según Javier Villán.



LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

En marzo de 2008 estrena *“Amor de don Perlimplín con Belisa en su jardín”* de Federico García Lorca. Obra que giró en España durante el año 2009.

En febrero de 2009 estrena en Rusia *“Ligazón”* y *“La rosa de papel”* de Ramón María del Valle-Inclán en el Teatro Fontanka de San Petersburgo. Un gran acontecimiento teatral ya que por primera vez en Rusia se estrenaba una obra de éste autor español, con traducción de Irina Kouberskaya e Igor Kubersky.

En septiembre de 2009 recibe el **Premio Ciudad de Palencia a la Mejor Dirección** en el XXX Festival de Teatro Ciudad de Palencia, por el montaje de *“Ligazón”* de Ramón María del Valle-Inclán.

En diciembre de 2009 estrena *“El jardín de los cerezos”* de A. Chejov que actualmente tiene una gran acogida del público y de los medios de comunicación nacionales (el espectáculo continúa en cartel con lleno absoluto después de más de un año de programación).

2010 es el año teatral de A. Chejov en todo el mundo, ya que se conmemoran los 150 años de su nacimiento e Irina Kouberskaya con su espectáculo participa en éste acontecimiento.

En febrero de 2010, de nuevo, entra a participar en el espectáculo *“Por los ojos de Raquel Meller”* de Hugo Pérez interpretando varios papeles entre los cuales se puede destacar a Charlot, Bella Niebla y el papel de Raquel Meller en su edad madura. Con este espectáculo realizará una gira nacional que las llevará durante un año de Madrid a Palencia, Zaragoza y Barcelona.



LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

Noviembre 2010 dirige al alimón con Hugo Pérez *“La casa de Bernarda Alba”* de Federico G^a Lorca. Espectáculo que está en estos momentos en cartel en el Teatro Tribueño de Madrid. Las críticas han dicho de éste montaje que se trata de un espectáculo que rinde culto a la poesía y a la belleza y se trata de *puro teatro*.

En julio de 2011 el montaje de *“La casa de Bernarda Alba”* participa en el 15º Festival Internacional de teatro, música y danza de Las Palmas de Gran Canaria.

En septiembre 2011 *“El jardín de los cerezos”* participa en el Festival Internacional de Teatro de Chéjov de Yalta (Ucrania) y obtiene el **Premio a la Mejor Dirección, Mejor Interpretación (Irina Kouberskaya), Mejor Colectivo teatral**. Junto con *“La casa de Bernarda Alba”* abren la temporada teatral del Teatro Fontanka de San Petersburgo.

En septiembre 2011 *“La casa de Bernarda Alba”* recibe el **Premio ciudad de Palencia a la Mejor Dirección** en el XXXII Festival de teatro Ciudad de Palencia.





LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

Acerca del Director

Hugo Pérez

Hugo Rodríguez de la Pica nace en Madrid en el año 1974. Cursa filología hispánica en la Universidad Complutense de Madrid. Estudia fotografía y cine. Su profundo interés por las raíces del folclore hispano le lleva a recorrer toda la geografía buscando fuentes y matices de viejas tradiciones. Estudia baile con el Maestro Tomás de Madrid, canto con Jesús Aladrén, canción sefardí con Sofía Noël. Investiga canciones populares españolas, rescata viejas músicas archivadas, analiza movimientos de danza casi olvidados, diseña trajes recuperando simbologías relacionadas con ritos y tradiciones, establece un lenguaje sorprendente en sus películas...

Protagoniza la obra de teatro *“Los Mapas del Aire”* en el año 1992.

Empieza su andadura como cantante en los Cafés Concierto 1996-97. Protagoniza varios conciertos benéficos para la asociación “Esperanza” en la sala Galileo Galilei de Madrid.



Participa en los homenajes del primer centenario de Federico García Lorca en Radio Nacional de España.

En 1999 recibe la invitación de la prestigiosa galería “Borey-Art” de San Petersburgo para presentar una exposición fotográfica bajo el título *“El Hilo Negro”*.

En este viaje presenta con mucho éxito en los teatros Olimpia y Molodiozny (Teatro Estatal de Juventudes Fontanka) su espectáculo bajo el mismo nombre de *“El Hilo Negro”*. El público ruso quedó conquistado por el lenguaje teatral lleno de matices sensitivos y profunda poesía. La novedad de la representación consiste en la capacidad del joven artista de respetar el pasado proyectándolo en el futuro. La expresión de su arte encontró las siguientes observaciones de los críticos:

“... obediente al impulso del sentimiento y de la sensación, Hugo nos lleva cautelosamente por los caminos de la memoria de la inmensa minoría”.
Nevskoye Vremia.



LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

“Cada instante de su interpretación nos llena de una subjetividad atrevida”. Smena

“El Hilo Negro” nos transmite la fascinación del artista por las huellas de España”. Smena.

“Hugo nos hace vivir un acto de amor confesado, nos hace sentir españoles a todos el tiempo que dura la magia de su espectáculo”. Nevskoye Vremia.

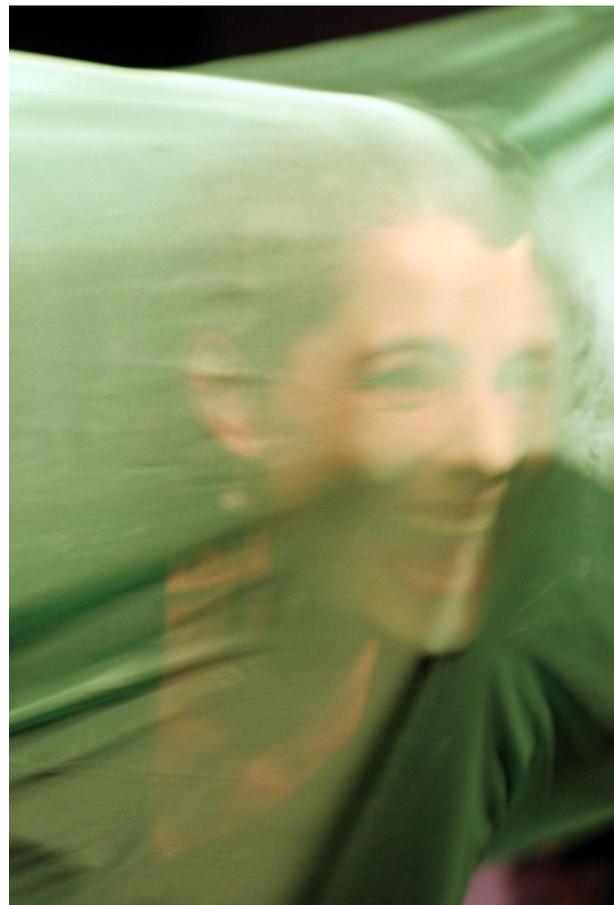
“El agradecido público, generosamente aplaudió a este joven vanguardista tan antiguo”. Smena.

En Noviembre de 2000 es invitado por el Teatro Thalía de Nueva York (EE.UU.) para representar su espectáculo **“El Hilo Negro”**. El lleno durante los tres días de actuación fue total.

En 2002 lleva **“El Hilo Negro”** de gira por España actuando en el Teatro Carlos III de Escorial y en el Teatro Adolfo Marsillach de San Sebastián de los Reyes en Madrid.

En 2003 comienza junto a Irina Kouberskaya a desarrollar un proyecto sobre la creación de un nuevo espacio teatral para y en la ciudad de Madrid. Fruto de su trabajo y su gran empeño a finales de 2004 se abren las puertas de la *Sala tribueña*. Este nuevo espacio nace con vocación de defender y promover la herencia del arte español en todas sus facetas y dimensiones. Exposiciones, charlas, espectáculos-homenaje a grandes bailarinas, cantaores y dramaturgos han sido y son el vector principal de sus creaciones.

A finales de 2003 crea un espectáculo de títeres para niños **“Pan de Oro”** sobre el Misterio. Un intento de plasticidad mitológica, tomando como punto de partida estético a la imaginaria barroca con todo su tremendismo y dulzura a cuesta. La escena es un retablo que acerca a la mirada del niño, una pila de conceptos, leyendas y supersticiones aireados por la tradición musical española. El estreno fue en la *Sala tribueña*, donde volvió a reponerse en las navidades de 2004/2005 comenzando a formar parte del repertorio permanente de la sala.





LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

En febrero de 2004 estrena en la *Sala tribueña* “*Aquella Danza María Santísima del Olvido*”, como si naciera del pensamiento matriz de nuestra diosa primera y última, esta fantasía coreográfico-poética es un capricho a partir de los caudales inmensos de la danza española. No pretende ser una antología, pero sí una evocación de las caricias al aire que se han desvanecido, por exceso de siega sin siembra. Quisiéramos con esta aportación exorcizar el espectro que tan injustamente vuela sobre lo pintoresco, la estilización, el barroquismo que preña hasta los ojos, y tanto factores litúrgicos y profanos que pertenecen como legado áureo al acervo de la escena española. Es, ante todo, una llamada de atención a la intención femenina en el baile, un homenaje a las inteligencias preclaras de Antonia Mercé, Pastora, Encarnación y Pilar López.

Dentro de las actividades culturales programadas y organizadas por el Ayuntamiento de Madrid para la Semana Santa del año 2006, Hugo Pérez creó el espectáculo “*¡Más espacio costalero!, exaltación de la Saeta*” con la participación de la Agrupación Musical María Santísima de la Estrella de Granada. Espectáculo que volverá a tener lugar al año siguiente.



Para las fiestas de San Isidro de 2006, dirigió el espectáculo “*Variedades Taurinas*”.

En diciembre de 2006 el espectáculo “*Por los ojos de Raquel Meller*”, con una gran acogida de crítica y público. Continuando en cartel hasta finales de 2008. Un acercamiento a la figura de Raquel Meller sin deshacer el hechizo, persiguiendo sus modos en la encrucijada de la contención y el expresionismo, la bravura y el sentimentalismo hechos onda expansiva y desatada. Cultivadora sublime de las esencias contradictorias. Raquel fue y es tonadillera destacadísima que marcó un buen trecho de la historia del cinematógrafo y el teatro español, francés y de las dos Américas; tanto con sus cantables de sesgo cosmopolita como en los números de raigambre española. Con sus preclaras interpretaciones conquistó espacios vetados hasta entonces para el arte popular.



LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

El espectáculo no es una biografía exacta porque no nace con intención detectivesca o historicista; más bien ofrece unos ambientes, un aliento femenino, un deambular poético por los hechos. Raquel Meller recibió en vida todos los laureles y conoció el rechazo como todos los grandes del tablado, no pretendemos hacer justicia más que con nosotros y encontrar a nuestra Raquel por instante gracias a la bendita magia del engaño teatral.

En el marzo de marzo del año 2008 se estrena el espectáculo *“Amor de Don Perlimplín con Belisa en su Jardín”* de Federico García Lorca. Espectáculo en el que el diseño del vestuario estará a su cargo.

Recientemente en noviembre de 2008, Hugo Pérez dirige y protagoniza la puesta en escena *“El Público”* del incomparable y excelso Federico García Lorca. El teatro estuvo lleno durante toda la temporada otoño-invierno, con una acogida sorprendente.

En febrero de 2009 estrenó su nuevo espectáculo *“Planeta Sacromonte”*. Un musical flamenco, una nueva experiencia visual y sensitiva, donde redescubrir aquellas danzas y músicas rituales de los gitanos se convierte en un impulso actual con aire de antaño. Es un acontecimiento especial donde zambras, tonadillas y cultura gitana nos transportan a ese mundo casi olvidado pero real, donde los habitantes del Sacromonte llevan al espectador hacia otros lugares no conocidos del flamenco y de España misma.

“... Si Granada es poesía en sus muertes y resurrecciones, el Sacromonte es prosa sobre prosa y poesía sobre poesía...”

En octubre de 2009 estrena *“Lo malo es que casi nadie escucha”* un acercamiento poético a la vida y obra de Gloria Fuertes.

En febrero de 2010, reestrena *“Por los ojos de Raquel Meller”*. Con este espectáculo realizará una gira nacional que les llevará durante un año de Madrid a Palencia, Zaragoza y Barcelona.





LA CASA DE BERNARDA ALBA

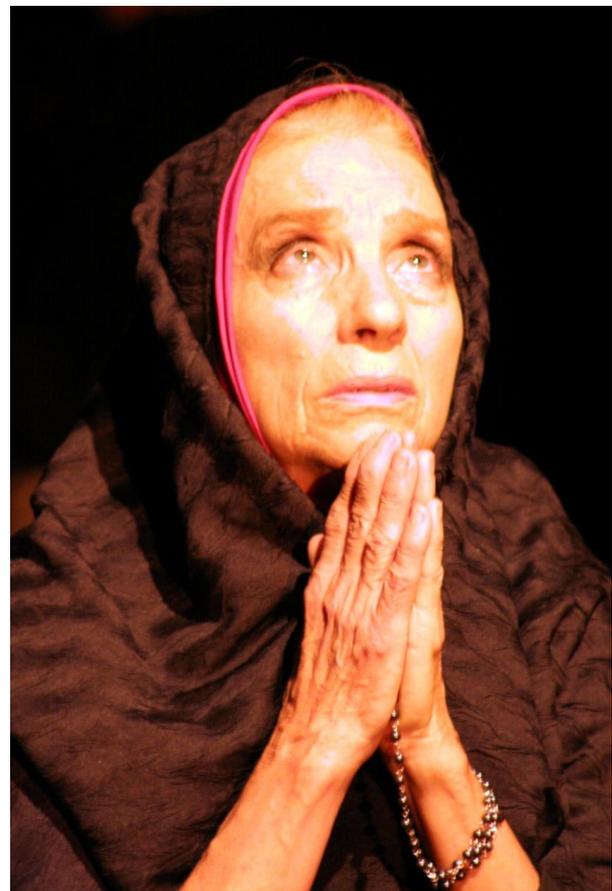
FEDERICO GARCÍA LORCA

Noviembre 2010 dirige al alimón con Hugo Pérez *“La casa de Bernarda Alba”* de Federico G^a Lorca. Espectáculo que está en estos momentos en cartel en el Teatro Tribueño de Madrid. Las críticas han dicho de éste montaje que se trata de un espectáculo que rinde culto a la poesía y a la belleza y se trata de *puro teatro*.

En julio de 2011 el montaje de *“La casa de Bernarda Alba”* participa en el 15º Festival Internacional de teatro, música y danza de Las Palmas de Gran Canaria.

En septiembre 2011 *“El jardín de los cerezos”* participa en el Festival Internacional de Teatro de Chéjov de Yalta (Ucrania) y obtiene el **Premio a la Mejor Dirección, Mejor Interpretación, Mejor Colectivo teatral**. Junto con *“La casa de Bernarda Alba”* abren la temporada teatral del Teatro Fontanka de San Petersburgo.

En septiembre 2011 *“La casa de Bernarda Alba”* recibe el **Premio ciudad de Palencia a la Mejor Dirección** en el XXXII Festival de teatro Ciudad de Palencia.





LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

Lo que han dicho de Irina Kouberskaya

Valle: litúrgico, erótico y eterno. [...] maratón del pecado, prodigios visuales de buen teatro, tensión escénica de la mejor escuela de arte [...] con este espectáculo hierva la procelosa dramaturgia del genio. El teatro de Valle ha tardado muchos años en reconocerse y entenderse [...] basta con acercarse a Tribueña para gozar y sufrir emocionados con las piezas del retablo: gran liturgia de las miserias del ser humano. [...] Valle es un autor vivísimo que Irina Kouberskaya ha entendido con una fascinante milagrería. Cuando se revise la historia de los montajes de Valle-Inclán esta desmesura puesta en escena ocupará un puesto de privilegio; puede ser llamado uno de los acontecimientos teatrales del año [...] En este retablo afloran todos los misterios y realidades de Valle: vanguardismo, erotismo, simbolismo, crítica social y tradición radicalmente española.

Javier Villán – Periódico El Mundo

Finalista I Premio Valle-Inclán de Teatro como Mejor Directora del año 2006. “*Esta directora rusa ha firmado una de las revisiones más potentes de “El retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte”, de Valle-Inclán en al Sala Tribueña.*”

Periódico El Mundo

Valle Inclán o la sorpresa continúa [...] una poética de la radicalidad que no cesa. Esta vez el júbilo de un Valle esencial nos llega de la mano de Irina Kouberskaya. La grandeza de Valle está en una arriesgada y peligrosa evolución [...]. Ese clima de ibérica y barroca esencialidad macabra y sacrílega se recoge en todas las tablas del Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte, e Irina lo esencializa en una estética de arte –de Teatro del Arte- que supera estilizando la poética grotesca del esperpento. [...]. De “novelas macabras y melodramas para marionetas” fueron calificadas y siguen siéndolo La cabeza del Bautista y La rosa de papel que Irina Kouberskaya ha recreado con un pulso y una belleza ejemplares.

Javier Villán – Periódico El Mundo

La propuesta está sustentada sobre cuatro pilares: la farsa, el erotismo, lo grotesco y lo trágico y llega al público, con toda la frescura del aleluya erótico que escribiera el autor granadino, gracias a la excelente interpretación de Antorrín Heredia (en Don Perlimplín) y Sabela Hermida (en Belisa) arropados con la no menos importante interpretación de Marina Valverde (en Marcolfa)[...] encontramos la mezcla de erotismo, magia, heterosexualidad y violencia soterrada que encierran los personajes lorquianos.[...] “Hemos tratado de defender



LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

la idea de que se pueden cambiar los caminos de la razón. En nuestra puesta en escena, -explica la directora- cada uno de los personajes modifica su identidad y borra las barreras de su sexualidad pasando del fetichismo a la pasión carnal, de lo heterosexual a lo homosexual, de la poligamia a la monogamia... De esta manera hemos tratado de burlar el funcionamiento inquisidor de la mente" y *aciertan con esta propuesta que se sigue con interés aunque la obra ya se conozca, y se aplaude con gana y sinceridad porque es un trabajo bien hecho, que traslada al público la magia lorquiana, le atrapa y le hace disfrutar de la función, al margen de reflexionar -¡cómo no!- sobre la complejidad del ser humano, sobre el erotismo que mueve a los seres, sobre la vida, sobre la muerte...*

Salvador Enríquez – Noticias teatrales

[...] Valle fue para Irina una pasión analítica e indagadora, a la búsqueda de la plasticidad de una palabra hirviente: el esperpento fecundo y abrasivo. Al fin vi y sentí, como espectador suyo, y como crítico, mi Valle ideal en sueño o pesadilla: el Valle más colérico e impecable con la envoltura del Teatro del Arte, que es, creo yo, el elemento nutricio y muy subterráneo del que Irina Kouberskaya se alimenta. [...]. Ese es el gran acierto de Irina: una poética de la transgresión y el sexo.

Javier Villán – Periódico El Mundo

“Irina Kouberskaya ha traído y ha puesto en nuestra escena dos tragedias llenas de simbolismo, dos obras densas del autor español Ramón María del Valle Inclán (1866-1936): “La Rosa de Papel” y “Ligazón” que forman parte del “El Retablo de avaricia, lujuria y la muerte”.

Estas obras están dirigidas para despertar al niño interior, al niño de la conciencia avanzada. Los arquetipos parecen que están llamando hacia dentro, como llama el protagonista Julepe a la pared del ataúd de su mujer para ser escuchado, escuchado por su mujer muerta que está ahí puesta de pie con las botas blancas de goma, como la Ventera, la madre de la mozueta, la regaña por hablar “con cada uno que va y viene”. Símbolo de la seducción, como monumento de Sevilla, dos en uno-triunfo de la muerte y de la sed de la vida. Desbordante simbología femenina. El sexo, el entierro, todo pasa por esta energía que simboliza para unos las aguas del Ganje o Neva o el Nilo con sus rituales del bautismo y la simbología de la vida, o puede ser del mismo Guadalquivir, sencillamente agua, agua sencillamente, la corriente del tiempo.

De manera sorprendente se entrelazan en las obras lo consciente y lo inconsciente, la memoria de los antepasados, la vida vivida por alguien alguna vez, las imágenes gravadas en la piel, los rituales, los ecos de las revoluciones, la superstición, el miedo y la necesidad, las lágrimas y las risas, la desesperación y la esperanza, las danzas metafóricas y la llama metafísica del amor, la borrachera, la ignorancia y los siete pecados capitales.



LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

Estas obras enseñan a entender entre palabras y mirar entre los cuerpos, a escuchar y a aprender a oír. Para esto hay que despabilar al niño dormido, hacia él están dirigidos los ojos de la directora, pero esto asusta al hombre dormido que está en cada uno de nosotros, en cada espectador y de ahí viene la amarga ironía de la directora hacia todo lo racional y la torpe y repetitiva conciencia del ser humano. En la cabeza se nos hace la Torre de Babel, con todas sus lenguas, pero cuando el escenario se queda vacío y se baja el humo como parte del efecto escenográfico, todo se aclara.

Don Ramón María del Valle Inclán es uno de los Grandes, los que hacen sonar todas tus vértebras. Prepárense para un encuentro en lo alto y no se olviden de comprar las merecidas flores.”

Bina Bogacheva “FORUM”

... “La directora Irina Kouberskaya trata el hecho teatral como un hecho trascendental.... Con su originalidad lleva a pastar a la razón fuera del cerebro, como en otro territorio más allá de lo tradicional. Habitualmente o analizas el trabajo de los intérpretes, o te gusta la obra, o te atrae la dirección; pero, con este espectáculo uno se encuentra con un camino absolutamente diferente hacia el entendimiento de las corrientes de la vida, incluso hacia uno mismo...”

Igor Sokolov NEVSKOE VREMIA

...”Lo desconocido, es otro nivel de libertad del pensamiento. No se puede comparar el patinaje sobre hielo al que estamos acostumbrados con esta danza vertiginosa que se permite Irina Kouberskaya con los ecos de la flauta griega”...

...”Iba a ver una farsa y me encontré en un templo”

...”No existe dramaturgia como esta en Rusia ni semejante tradición teatral, ni actores para interpretar este género. Por eso creo, que Irina Kouberskaya ha hecho casi un imposible, trayendo para el público ruso este mundo inmenso, intenso y absolutamente desconocido.”

Petersburgo Teatral Irina Mitrievskaya

“[...]Sobre todo, la dirección sobresaliente de Irina Kouberskaya que, además, da una lección al interpretar a Andréevna, un personaje lleno de veladuras y matices. Trece actrices y actores se mueven certeros por el escenario y, destacadamente, Katarina de Azcárate y José Luis Sanz, si bien sería injusto no subrayar el excelente trabajo de todos.”

Luis María Ansón - Opinión, EL MUNDO



LA CASA DE BERNARDA ALBA

FEDERICO GARCÍA LORCA

“Un jardín fascinante e insólito [...] un efluvio desconocido e imprevisto que saca a flote otro Chejov, menos melancólico de lo que el tópico suele presentar. El Chejov que propone Irina Kouberskaya tiene algunas particularidades se sustentan en una lectura profunda y personalísima de El jardín de los cerezos y en todo el universo chejoviano. [...] papeles nímios iluminan muchas interrogantes chejovianas.

Javier Villán - ELMUNDO

“[...] La lectura propuesta es inédita y funciona como un reloj: Un reloj en busca del tiempo perdido, un tiempo que el espectador no desperdicia ni un segundo a lo largo de las tres horas de función. Tal vez el elixir del secreto se encuentre en los remedios del médico Chejov... Lo más probable es que nazca del esfuerzo grupal y compromiso en el trabajo de los trece actores, todos dignos de elogios. La dinámica escénica es impecable [...] Irina Kouberskaya apuesta por una estética de la decadencia, esbozando la finura y complejidad de los protagonistas chejovianos: un círculo de romance abierto a la risa [...]”

Emilie Mouthon - Artez Blai (el portal de las artes escénicas)

Un precioso cuadro de seres humanos. [...]Un cuadro con cientos de lecturas que dependerán de quién sea el observador, pero que me han hecho disfrutar de ver teatro de verdad. Un teatro sin pretensiones de grandes carteleras, hecho con el amor y la entrega de gentes que adoran de verdad este arte.

Diario de un pasajero

Poético y sutilmente trágico, el monumental texto de Chejov encuentra en este montaje un espejo de intenciones. Kouberskaya refleja en los tempos y tristezas, en las alegrías y decepciones de sus actores, cada gesto en su lugar, aquello que movió a Chejov. Juagando con un paisaje de remos que ora son muebles, ora árboles, y una vía de tren, la decadencia de un modo de un modo de vida se hace palpable ante el público de esta delicada sala, que apuesta por un gran montaje. Sería un error etiquetarlo de alternativo, y un reparto de trece actores hace que al adjetivo pequeño sólo sea aplicable al aforo: por lo demás éste es un gran montaje.

Miguel Ayanz - LA RAZÓN